SUPPLEMENT

TO THE

BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE.

Published by Authority.

MONDAY, 11TH AUGUST 1862.

PROCEEDINGS OF THE LEGISLATIVE DEPARTMENT, BOMBAY.

THE following Extract from the Proceedings of the Council of the Governor of Bombay, assembled for the purpose of making Laws and Regulations under the provisions of the Act of Parliament 24 and 25 Victoria, Chapter 67, is published for the information of all whom it may concern :—

The Council met at Poona on Wednesday, the 6th August 1862.

PRESENT :—

His Excellency Sir H. B. E. FRERE, K.C.B., the Governor of Bombay, presiding.

His Excellency Sir W. R. MANSFIELD, K.C.B.
THE HONORABLE MR. FRERE.
THE HONORABLE MR. INVERARITY.
THE HONORABLE MR. TRISTRAM.
THE HONORABLE MR. MADHOWROW VITTUL VINCHOORKUR.
THE HONORABLE MR. JUGONATH SUNKERSETT.
THE HONORABLE MR. ROBERTSON.
THE HONORABLE MR. SCOTT, and
THE DEPUTY SECRETARY.

The Further Report of the Select Committee on " A Bill to amend Section 45, Clause 1, of Regulation XIII. of 1827," was read by the Deputy Secretary.

Mr. FRERE said that as the Honorable the Advocate General, who is a Member of the Select Committee, was unable to attend the Meeting of the Committee, he proposed that the consideration of the Report be postponed until next Council.

Agreed to.

Mr. Inverarity presented the Report of the Select Committee on " A Bill for amending the Law relating to the Small Cause Court at Kurrachee."

The consideration of the Report was deferred till next Council.

Mr. Tristram, in moving that " A Bill to abate the Nuisance arising from the Smoke of Furnaces in the Islands of Bombay and Colaba" be read a first time, said considerable discussion on the subject took place in England some years ago, and the opinions of the most eminent chemists of the day were taken. An Imperial Act was passed in 1853 (16 and 17 Vict. chap. 128), and a Bill founded on that Act was recently introduced into the Legislative Council of Bengal. He had little more to add to what he stated when he asked leave to introduce the Bill, and he concluded by moving that the Bill be read a first time.

The motion was carried.

Mr. Tristram then moved that the following Gentlemen be appointed a Select Committee to consider and report on the Bill :—

Mr. Inverarity,
Mr. Scott,
Mr. Robertson,
Mr. Rustomjee Jamsetjee Jeejeebhoy, and
The Mover,

with instructions to report within a fortnight.

Agreed to.

Mr. Tristram presented the Report of the Select Committee on " A Bill for the levy of Port Dues in the Ports of the North Canara District."

The consideration of the Report was deferred till next Council.

The President then adjourned the Meeting to Wednesday the 13th August 1862.

By order of His Excellency the Governor in Council,

L. H. BAYLEY,

Deputy Secretary to Government.

Poona, 6*th August* 1862.

PROCEEDINGS OF THE LEGISLATIVE DEPARTMENT, BOMBAY.

Report of the Select Committee appointed to consider and report on a Bill for the levy of Port-dues in the Ports of the North Canara District.

The Committee having considered and discussed the Bill, now present it in the form in which they consider it desirable it should be passed.

The Committee are of opinion that with the view of removing the discouragement which at present exists in respect to Coasting Steamers calling at intermediate Ports for Passengers and Cargo, it is desirable that any such Steamer which has paid Port-dues at any one of the Ports in the group, the subject of this Bill, should have free entry to all other Ports of the group, during the period provided for in Section V., and they have accordingly added a provision at the end of that Section to give effect to the above view.

The Committee have felt themselves restricted to the consideration of this point, as it affects the North Canara group only; but they take the opportunity of strongly recommending that a similar indulgence should be extended to Coasting Steamers touching at the Ports of other groups on the Coast of this Presidency.

The Committee being impressed with the belief that Section III. provides for the case of a Steamer entering a Port to take in fuel for the purpose of prosecuting the voyage, have made no alteration in the said Section.

A. D. ROBERTSON.
MICHAEL H. SCOTT.
W. B. TRISTRAM.
RUSTOMJEE JAMSETJEE JEJEEBHOY.

A Bill for the levy of Port-dues in the Ports of the North Canara District.

Preamble.

Whereas it is necessary to fix the amount of Port-dues to be hereafter levied and taken in accordance with the provisions of Act XXII. of 1855 in the Ports named in the Schedule to this Act, being Ports in the North Canara District transferred to the Presidency of Bombay from that of Madras; It is enacted as follows:—

Ports to be formed into one group.

I. That the Ports in the District of Canara above alluded to, shall, for the purposes of this Act, be formed into one group as set forth in the Schedule.

Port-dues on Sea-going vessels of ten tons and upwards entering Port.

II. Port-dues, at a rate not exceeding the rate of two annas for every ton of burden, shall be chargeable in respect of every Sea-going vessel of the burden of ten tons and upwards (except Fishing Boats) which shall enter any of the said Ports.

Rate of Port-due on vessels compelled by stress of weather to enter Port.

III. When any vessel enters any of the said Ports, being driven in by stress of weather or in consequence of having sustained any damage, or for any other reason, but does not discharge or take in any cargo or passenger therein (with the exception of such unshipment and re-shipment as may be necessary for the purpose of repair), the Port-due chargeable in respect of such vessel shall be at a rate equal to one-half the rate chargeable in respect of other vessels.

IV. Provided that when any vessel having left any of the said Ports is compelled to re-enter such Port, or to enter any other of the said Ports by stress of weather, or in consequence of having sustained any damage, no Port-due shall be chargeable in respect of such vessel.

No Port-due on vessels compelled by stress of weather to put back.

V. No vessel shall be required to pay at the same Port any Port-due chargeable under this Act oftener than once in the same Calendar month or oftener than once in thirty days. Provided always that any Coasting Steamer paying the port-dues provided for in the 2nd Section of this Act at any one of the Ports in the North Canara group shall not be chargeable for the said dues at any other Port or Ports within the said group oftener than as in this Section aforesaid.

No vessel to pay Port-due at same Port oftener than once a month.

Provisions as to Coasting Steamers.

Ports comprised in the group to be regarded as one Port, and the sums received at such Ports on account of Port-dues to form a single fund.

VI. For the purposes of Section XLIV. of Act XXII. of 1855, the several Ports comprised in the group shall be regarded as one Port, and the sums received on account of Port-dues at the several Ports shall form a single fund which shall be termed the North Canara Ports Fund.

VII. All sums received on account of Port-dues at any of the Ports comprised in the group shall be available for the payment of all such expenses as are described in Section XLIV. of Act XXII. of 1855 incurred on account of any of the Ports in the said group.

Application of Port-dues.

Commencement of Act.

VIII. This Act shall commence and have effect from and after the first day of October 1862.

IX. The Governor in Council of Bombay shall, on or before the first day of October 1862, declare by notification to be published in the *Bombay Government Gazette* the rate at which Port-dues shall be levied in the said Ports subject to the provisions of, and within the limits prescribed by this Act; and from and after the said date no Port-due shall be levied at any of the said Ports, except under the authority of Act XXII. of 1855 and of this Act.

Rates of Port-dues to be published.

No other Port-due to be levied.

Act to be read as part of Act XXII. of 1855.

X. This Act shall be read with and taken as a part of Act XXII. of 1855.

SCHEDULE.

North Canara Group.

1 Sudasheoghur including Beitkul.
2 Chendia.
3 Ankola.
4 Gungawally.
5 Tuddry.
6 Compta.
7 Honore.
8 Shiraly.
9 Bhutkal.
10 Murdeshwar.

By order of His Excellency the Governor in Council,

L. H. BAYLEY,
Deputy Secretary to Government.

Poona, 4th August 1862.

मुंबई येथील लेजिस्लेटिव खात्यांत चाललेले कामाचें प्रोसिडिंग

उत्तर कानडा जिल्ह्यांतील बंदरांत बंदरदेणीं घेण्याविषयींचे आक्टाचा मसुदा.

या आक्टाचें परिशिष्टांत लिहिलेले बंदरांत म्हणजे उत्तर कानडा जिल्हा मद्रास इलाक्यांतून काढून मुंबई इलाक्यांत दाखल केला आहे त्यांतील बंदरांत सन १८५५ चे २२ वे आक्टांतील ठरावा अन्वयें बंदरदेणीं या पुढें बसवून घ्यावयाचीं त्यांची रकम ठरविणे जरूर आहे यास्तव खालीं लिहिल्या प्रमाणे ठरविलें आहे:— उद्देश.

१. सदर्हू कानडा जिल्ह्यांतील बंदरांचा या आक्टाचे कारणासाठीं परिशिष्टांत लिहिल्या प्रमाणे एक गट केला असें समजावें. बंदरांचा एक गट करावा.

२. मासळीमारू गलवता खेरीज दाहा व दाहांहून अधिक टन बारदानाचें समुद्रांत जाणारें प्रत्येक गलबत सदर्हू बंदरां पैकीं कोणतेही बंदरांत जाईल त्याचें बंदर देणे प्रत्येक टनास पराकाष्ठा दोन आणे या दरानें पडेल. दाहा व अधिक टन बारदानांचीं समुद्रांत जाणारीं गलबतें बंदरांत जातील त्यांचीं बंदर देणीं पडतील.

३. कोणतेंही गलबत तुफानामुळें किंवा नुकसानी झाल्यामुळें किंवा इतर कोणतेही कारणामुळें सदर्हू पैकीं कोणतेही बंदरांत जाईल, परंतु मरामत करण्यासाठीं माल उतरून पुनः चढविणे जरूर असेल तितकेंच करिल, आणि या शिवाय तेथे माल किंवा उतारू न उतरेल किंवा न चढवील तर त्या गलबताचें बंदर देणे पडेल तें इतर गलबताचे बंदर देण्याचे दराचे निमे पडेल. तुफानामुळें बंदरांत गलबतें जातील त्यांचे बंदर देण्याचा दर.

४. परंतु असें ठरविलें आहे कीं कोणतेंही गलबत सदर्हू पैकीं कोणतेही बंदरांतून निघून गेल्यावर तुफानामुळें किंवा नुकसानी झाल्यामुळें त्या बंदरांत तें पुनः जाईल किंवा सदर्हू पैकीं कोणतेही इतर बंदरांत जाईल तर त्या गलबतास कांहीं बंदर देणे पडणार नाहीं. तुफानामुळें परत येणारे गलबतांस बंदर देणे पडणार नाहीं.

५. या आक्टा प्रमाणे गलबताचें बंदर देणे द्यावयाचें तें एके बंदरांत एके क्यालेंडर महिन्यांत किंवा तीस दिवसांत एकाहून अधिक वेळा द्यावें लागणार नाहीं. परंतु असें ठरविलें आहे कीं या आक्टाचें २ रे कलमांत सांगितलेलें बंदर देणे कांठा कांठानें जाणाऱ्या आगबोटीनें उत्तर कानडा गटांतील कोणतेही बंदरांत दिलें असतां त्या आगबोटीस त्या गटांतले इतर कोणतेही बंदरीं या कलमांत सांगितलेले मुदतींत पुनः द्यावें लागणार नाहीं. गलबताचें बंदर देणे एके महिन्यांत एके बंदरांत एक वेळ मात्र द्यावें लागेल. कांठां कांठानें जाणारे आगबोटी विषयीं ठराव.

६. सन १८५५ चे २२ वे आक्टाचे ४४ वे कलमांतील हेतुसाठीं गटांतील बंदरें एकच बंदर आहे असें समजावें. आणि सदर्हू निरनिराळे बंदरीं बंदर देण्याबाबद ज्या रकमा पोंचतील त्यांचें एकच भांडवल करावें व त्या भांडवलास उत्तर कानड्यांतील बंदराचें भांडवल असें नांव द्यावें. गटांतील बंदरें एक बंदर आहे असें समजावें. आणि सदर्हू बंदरीं बंदर देण्याबाबद ज्या रकमा पोंचतील त्यांचें एकच भांडवल करावें.

७. सदर्हू गटांतले कोणतेही बंदरीं बंदर देण्या बाबद ज्या रकमा पोंचतील त्या सर्व सदर्हू गटांतले कोणतेही बंदरा बाबद सन १८५५ चे २२ वे आक्टाचे ४४ वे कलमांत सांगितल्या प्रमाणे झालेला सर्व खर्च अदा करण्याकडे लावण्याचा अधिकार आहे. बंदर देण्याचा उपयोग.

८. सन १८६२ चे अक्टोबर महिन्याचे १ ले तारिखे पासून हा आक्ट चालू होईल. आक्ट केव्हां चालू होईल.

९. या आक्टांतील ठरावा प्रमाणे व या आक्टांत सांगितलेले मर्यादेंत सदर्हू बंदरांत बंदरदेणीं घ्यावयाचीं त्यांचा दर मुंबईचे गवरनर इन् कौन्सिलानें सन १८६२ चे अक्टोबर बंदर देण्याचे दर प्रसिद्ध करावे.

दुसरें कोणतेंही बंदरदेणे घेऊं नये.

महिन्याचे १ ले तारिखेस किंवा त्या तारिखे पूर्वी मुंबईचे सरकारी गाझेटांत जाहीरनामा प्रसिद्ध करून ठरवावा, आणि सदर्हू तारिखे नंतर सदर्हू पैकीं कोणतेंही बंदरांत बंदरदेणे घ्यावयाचें तें सन १८५५चे २२ वे आक्टाचे व या आक्टाचे आधारा शिवाय इतर रितीनें घेऊं नये.

हा आक्ट सन १८५५ चे २२वे आक्टाचा भाग आहे असें समजून याचा अर्थ करावा.

१०. हा आक्ट सन १८५५ चे २२ वे आक्टाचा भाग आहे असें समजून याचा अर्थ करावा.

परिशिष्ट.

उत्तर कानडा गट.

१	सदाशिवगड, बेटकळ सुद्धां.	६	कोमटा.
२	चेंदिया.	७	होनोर.
३	आंकोला.	८	शिरली.
४	गंगावली.	९	भटकळ.
५	तद्री.	१०	मर्देश्वर.

उत्तर कानडा जिल्ह्यांतील बंदरांत बंदरदेणी घेण्याविषयींचे आक्टाचे मसुद्या विषयीं विच्यार करून रिपोर्ट करण्यासाठीं नेमलेले सिलेक्ट कमिटीचा रिपोर्ट.

या मसुद्याचा कमिटीने विच्यार केला आणि त्या विषयीं वादविवाद करून ज्या प्रमाणे आक्ट ठरवावा असें त्यांस वाटतें त्या प्रमाणे मसुदा तयार करून त्याणी रुजू केला आहे.

कमेटीचें असें अनुमत आहे कीं कांठाकांठाने जाणाऱ्या ज्या आगबोटी उतारूंसाठीं व मालासाठीं दरमियांनचे बंदरीं जातात त्यांचा हिरमोड न व्हावा या हेतूने ज्या गटाबावद या आक्टांत ठराव आहे त्या गटांतले कोणतेंही बंदरीं सदर्हू प्रकारचे ज्या आगबोटीनें बंदर देणे दिलें असेल त्या आगबोटीस ५ वें कलमांत सांगितलेले मुदतींत त्या गटांतले इतर कोणतेंही बंदरीं बंदरदेणे दिल्यावांचून जाण्याची मोकळीक असावी आणि तो हेतु सिद्धीस नेण्यासाठीं कमिटीनें ५ वे कलमाचे शेवटीं त्या प्रमाणे ठराव वाढविला आहे.

उत्तर कानडा विषयीं मात्र या गोष्टीचा विच्यार करण्याचा आपणास अधिकार आहे असें कमिटीस वाटल्या वरून त्याणी तेवढयापूर्ता मात्र विच्यार केला आहे. परंतु या इलाक्याचे किनाऱ्या वरील इतर गटांतले बंदरीं कांठां कांठाने जाणाऱ्या ज्या आगबोटी जातात त्यांसही सदर्हू मोकळीक असावी असें कमिटीचें म्हणणे आहे.

सफर करण्यासाठीं सर्पण घेण्या करितां आगबोट बंदरांत शिरली असतां तीस ३ रे कलमांतील ठराव लागू होईल असें कमिटीस वाटल्या वरून त्याणी सदर्हू कलमांत फेरफार केला नाहीं.

(सही) आर्चीबाल्ड डेविड राबर्टसन.
" मैकेल ह्यू स्काट.
" विलियम वॉरिंग्टन ट्रिस्ट्राम.
" रस्तमजी जमसेदजी जीजीभाई.

एल. एच. बेली साहेब,
डेपुटी सेक्रेटारी निसबत सरकार यांची सही.

तारीख ४ थी माहे आगस्ट सन १८६२.

(True Translation)
VENAYEK WASSOODEW,
Oriental Translator to Government.

મુંબઈનાં લેજિસ્લેટિવ ખાતામાં ચાલેલાં કામનું પ્રોસિડિંગ.

ઉત્તર કાનડા જિલ્હાનાં બંદરોમાં બંદર દેણું લેવા બાબતના આક્ટનો મસુદો.

આ આક્ટનાં પરિશિષ્ટમાં લખેલાં બંદરોમાં એટલે ઉત્તર કાનડા જિલ્હો મદ્રાસ ઈલાકામાંથી કાહાડીને મુંબઈ ઈલાકામાં મેલવી દીધો છે તેમાંનાં બંદરોમાં સન ૧૮૫૫ ના ૨૨ મા આક્ટના ઠરાવ પ્રમાણે બંદર દેણું હવે પછી બેસાડીને લેવું તેની રકમ ઠરાવવાની જરૂર છે વાસ્તે હેઠળ લખ્યા પ્રમાણે ઠરાવ્યું છે :—

ઉદ્દેશ.

૧. સદરહુ કાનડા જિલ્હાનાં બંદરોનો આ આક્ટનાં કારણસારૂ પરિશિષ્ટમાં લખ્યા પ્રમાણે એક વર્ગ કર્યો છે એવું સમજવું.

બંદરોના વર્ગ કરવાબાબત.

૨. માછલી મારવાની હોડીઓ સિવાય દસ ટનનું તથા દસ ટન કર્તાં વત્તા ટનનું સમુદ્રમાં જનારૂં દરેક વાંહાંણ સદરહુ બંદરોમાંનાં હરકોઈ બંદરમાં આવે તેનું બંદર દેણું દર ટનને ઘણામાં ઘણા બે આનાના દર પ્રમાણે બેસરો.

દસ ટનનાં તથા દસ કર્તાં વત્તા ટનનાં સમુદ્રમાં જનારાં વાંહાંણો બંદરમાં આવે તેઓનું બંદર દેણું બેસરો.

૩. કોઈ વાંહાંણ તોફાનને લીધે, અથવા જોખમાવાને લીધે, અથવા બીજાં કાંઈ કારણને લીધે સદરહુ બંદરોમાંનાં કોઈ બંદરમાં આવે અને મરામત કરવાસારૂ માલ ઉતારીને પાછો ચહાવવાનું જરૂર હોય તેટલુંજ કરે પણ તે ઠેકાંણે માલ અથવા ઉતારૂ ઉતારી મુકે નહીં, અથવા બીજો માલ અથવા ઉતારૂ લીએ નહીં, તો તે વાંહાંણનું બંદર દેણું બીજાં વાંહાંણનાં બંદર દેણાંનો દર હોય તેથી અરધું પડરો.

તોફાનને લીધે બંદરમાં વાંહાંણો આવે તેઓનાં બંદર દેણાંનો દર.

૪. પણ એવું ઠરાવ્યું છે કે કોઈ વાંહાંણ સદરહુ બંદરોમાંનાં કોઈ બંદરમાંથી ઉપડી ગયા પછી તોફાન અથવા જોખમ લાગ્યાંને લીધે તેજ બંદરમાં પાછું આવે અથવા સદરહુ બંદરોમાંનાં બીજાં કોઈ બંદરમાં આવે તો તે વાંહાંણને કાંઈ બંદર દેણું બેસરો નહીં.

તોફાનને લીધે વાંહાંણ પાછું આવે તેનું બંદર દેણું બેસરો નહીં.

૫. આ આક્ટ પ્રમાણે કોઈ વાંહાંણને એકનાં એક બંદરમાં એક ક્યાલેંડર મહિનામાં અથવા તીસ દિવસમાં એકથી વધારે વાર બંદર દેણું આપવું પડરો નહીં, પણ એવું ઠરાવ્યું છે કે આ આક્ટની ૨જી કલમમાં કહેલું બંદર દેણું કાંઠે કાંઠે ફરનારી આગબોટોએ ઉત્તર કાનડા વર્ગમાંનાં કોઈ બંદરમાં આપ્યું હરો તો તે આગબોટોને તે વર્ગમાંનાં બીજાં કોઈ બંદરમાં આ કલમમાં કહેલી મુદ્દતમાં ફરીથી આપવું પડરો નહીં.

વાંહાંણનું બંદર દેણું એકનાં એક બંદરમાં મહિનામાં એકજ વાર આપવું પડરો.

૬. સન ૧૮૫૫ ના ૨૨ મા આક્ટની ૪૪ મી કલમની મતલબ સારૂ વર્ગ માંહેનાં બંદરો મળીને એકજ બંદર છે એવું સમજવું; અને સદરહુ જૂદાં જૂદાં બંદરમાં બંદર દેણાં બાબત જે પૈસા આવે તેનો એકજ ભંડોલ કરવો; અને તે ભંડોલને ઉત્તર કાનડાનાં બંદરોનો ભંડોલ કેહેવો.

વર્ગ માહેનાં બંદરો મળીને એકજ બંદર છે એવું સમજવું. અને સદરહુ બદરમાં બંદર દેણાં બાબત જે પૈસા આવે તેનો એકજ ભંડોલ કરવો.

૭. સદરહુ વર્ગમાંનાં હરકોઈ બંદરમાં બંદર દેણાં બાબત જે પૈસા આવે તે સઘળા પૈસા તેજ વર્ગમાંનાં હર કોઈ બંદર બાબત સન ૧૮૫૫ ના ૨૨ માં આક્ટની ૪૪ મી કલમમાં કહ્યા પ્રમાણે ખરચ થાય તે અદા કરવાનાં કામમાં વાપરવાનો અધિકાર છે.

બંદર દેણાંનો ઉપયોગ.

૮. સન ૧૮૬૨ ના અક્ટોબર મહિનાની ૧ લી તારિખથી આ આક્ટ ચાલુ થશે.

આ આક્ટ ક્યારે ચાલુ થશે.

બંદરદેણાંના દર પ્રસિદ્ધ કરવા.

૯. આ આક્ટના ઠરાવ પ્રમાણે તથા આ આક્ટમાં જે મર્યાદા ઠરાવી છે તે મર્યાદાની અંદર સદરહુ બંદરોમાં બંદર દેણું લેવું તેનો દર મુંબઈના ગવરનર ઈન્ કોંસિલે સન ૧૮૬૨ ના અક્ટોબર મહિનાની ૧ લી તારિખે અથવા તે તારીખ પેહેલાં મુંબઈનાં સરકારી ગ્યાઝેટમાં જાહેરનામું છપાવીને ઠરાવવો ; અને સદરહુ તારીખ પછી સદરહુ બંદરોમાંનાં કોઈ બંદરમાં બંદર દેણું સન ૧૮૫૫ ના ૨૨ માં આક્ટના તથા આ આક્ટના આધાર સિવાય બીજી રીતે લેવું નહીં.

બીજું કાંઈ બંદર દેણું લેવું નહીં.

આ આક્ટ સન ૧૮૫૫ ના ૨૨ માં આક્ટનો ભાગ છે એવું સમજીને એનો અર્થ કરવો.

૧૦. આ આક્ટ સન ૧૮૫૫ ના ૨૨ મા આક્ટનો ભાગ છે એવું સમજીને એનો અર્થ કરવો.

પરિશિષ્ટ.

ઉત્તર કાનડા વર્ગ.

૧ સદાશિવગડ, બેટકળસુધાં.	૬ કોમટા.
૨ ચેંદીઆ.	૭ હોનોર.
૩ આંકોલા.	૮ શિરહલી.
૪ ગંગાવલી.	૯ ભટકળ.
૫ તદ્રી.	૧૦ મર્દેશ્વર.

ઉત્તર કાનડા જિલ્હાનાં બંદરમાં બંદર દેણું લેવા બાબતના આક્ટના મસુદાનો વિચાર કરીને રિપોર્ટ કરવા સારૂ નેમેલી સિલેક્ટ કમીટીનો રિપોર્ટ.

આ મસુદાનો કમિટીએ વિચાર કરયો અને તે બાબત તકરાર કરીને જે પ્રમાણે આક્ટ ઠરાવવાનું તેઓની નજરમાં આવેછે તે પ્રમાણે મસુદો તૈયાર કરીને તેઓએ રજૂ કરયો છે.

કમિટીનું એવું અનુમત છે કે કાંઠે કાંઠે ફરનારી જે આગબોટો ઉતારૂને માટે તથા માલને માટે વચ્ચે વચ્ચેને બંદરે જાયછે તેઓને નિરારા નહીં કરવાની મતલબથી જે વર્ગ બાબત આ આક્ટમાં ઠરાવ કરેલો છે તે વર્ગમાંહેનાં કોઈ બંદરમાં સદરહુ પ્રકારની જે આગબોટે બંદર દેણું આપ્યું હોય તે આગબોટને ૫ મીં કલમમાં કહેલી મુદ્દતમાં તે વર્ગ માહેનાં બીજાં કોઈ બંદરમાં બંદર દેણું આપ્યા વગર જવાની છૂટ આપવી અને તે મતલબ પાર પડવાસારૂ કમિટીએ ૫ મી કલમની આખરે તે પ્રમાણે ઠરાવ વધારયો છે.

ઉત્તર કાનડા બાબતજ આ વાતનો વિચાર કરવાનો આપણને અધિકાર છે એવું કમિટીની નજરમાં આવ્યા ઉપરથી તેઓએ તેટલી વાતનોજ વિચાર કરયો છે. પણ આ ઈલાકાના કિનારા ઉપરના બીજા વર્ગમાંનાં બંદરે કાંઠે કાંઠે ફરનારી જે આગબોટો જાયછે તેઓને પણ સદરહુ છૂટ આપવાનું કમિટી કેહેછે.

સફર કરવાસારૂ સર્પેણુ લેવા માટે બંદરમાં આગબોટ પેસરો તો તેને ૩ જી કલમના ઠરાવ લાગૂ થશે એવું કમિટીને લાગ્યા ઉપરથી તેઓએ સદરહુ કલમમાં ફેરફાર કરયો નથી.

(સહી) આર્ચિબાલ્ડ ડેવિડ રાબર્ટસન.
,, મૈકેલ હ્યૂ સ્કાટ.
,, વિલિયમ બારીંગટન ટ્રિસ્ટ્રામ.
,, રસ્તમજી જમસેદજી જીજીભાઈ.
એલ. એચ. બેલી સાહેબ,
ડેપુટી સેક્રેટારી નિસબત સરકાર એઓની સહી.

તારીખ ૪ થી માહે આગસ્ટ સન ૧૮૬૨ ઈશવી.

(True Translation)
VENAYEK WASSOODEW,
Oriental Translator to Government.

PROCEEDINGS OF THE LEGISLATIVE DEPARTMENT, BOMBAY.

Report of the Select Committee appointed to reconsider and report on " A Bill to amend Section 45, *Clause I., of Regulation XIII. of* 1827."

The Select Committee determine to report to the Council as follows :—

Clause I. Section XLV. of Regulation XIII. of 1827 provides that—

" Prisoners sentenced to hard labour, transportation, or death, shall be secured with fetters which, as well as handcuffs or stocks, may be used to secure prisoners of any other description if necessary."

The first Section of the Bill provides that it is not incumbent upon the authorities in charge of Gaols to put *all* prisoners sentenced to hard labour in fetters, but places prisoners sentenced to hard labour in much the same state as all other prisoners, who are all liable to be put in fetters not as a part of their sentence but as a matter of Prison discipline.

The Second Section provides that—

" British-born subjects sentenced to hard labour shall not be secured with fetters, unless it be urgently necessary so to secure them for the discipline of the Gaol or to prevent violent or dangerous behaviour," thus preventing their being fettered except as a necessary part of Prison discipline.

The Third Section requires that—

" When any prisoners shall be sentenced to hard labour or to rigorous imprisonment, the Court shall at the time of passing such sentence declare whether such prisoners shall or shall not be secured with fetters. Provided that it shall be lawful to put on fetters in all cases when after sentence it may be found urgently necessary so to secure Prisoners for the discipline of the Gaol or the prevention of violent or dangerous behaviour."

Punishments under the Penal Code are Death, Transportation, Penal Servitude, Imprisonment, which is of two descriptions, namely,

1. Rigorous, that is with hard labour.

2. Simple.

Section LX. provides that when an offender is punishable with imprisonment of either description the Court may sentence him to wholly rigorous, wholly simple, or part simple and part rigorous.

The Bill as it now stands without Section III. provides, but does not make it imperative, that prisoners sentenced to hard labour should be confined in fetters unless they are Europeans, and even they may be fettered as a part of Prison discipline.

Section III. thus provides two species of imprisonment in addition to the two provided in the Penal Code, viz.: rigorous imprisonment with fetters, and rigorous imprisonment without fetters. It therefore makes the use of fetters imperative in some cases, and not in others, and is opposed to the object with which the Bill was introduced, that of restricting the use of fetters as much as possible to Gaol discipline.

The proviso at the end of Section III. is not required, as that is only a repetition of the latter part of Clause I. Section XLV. Regulation XIII. For these reasons and because the Session Judge (the authority most likely to exercise the powers of Section III.) is the Officer in Charge of the Criminal Gaol, the Select Committee would recommend that Section III. be omitted from the Bill.

W. E. FRERE.

W. R. MANSFIELD.

JUGONNATH SUNKERSETT.

MICHAEL H. SCOTT.

By order of His Excellency the Governor in Council,

L. H. BAYLEY,

Deputy Secretary to Government.

Poona, 5th August 1862.

मुंबई येथील लेजिस्लेटिव खात्यांत चाललेले कामाचें प्रोसिडिंग.

सन १८२७चे १३ वे कायद्याचे ४५वे कलमाची १ ली रकम सुधारण्याविषयींचेआक्टाचे मसुद्याचा पुनः विच्यार करून रिपोर्ट करण्याविषयीं नमलेले सिलेक्ट कमिटीचा रिपोर्ट.

कौन्सिलास खाळीं लिहिल्या प्रमाणे रिपोर्ट करण्याच्या सिलेक्ट कमिटीने निश्चय केला आहे.

सन १८२७चे १३ वे कायद्याचे ४५ वे कलमाचे १ले रकमेंत असा ठराव आहे कीं,–

"सक्त मजुरीची किंवा काळे पाण्यावर पाठविण्याची किंवा मरणाची शिक्षा ज्या कैद्यांस ठरविली असेल त्यांस बिडया घालाव्या आणि इतर प्रकारचे कैदी सांभाळून ठेवण्यासाठीं बिडया व हात बिडया व खोडे घालणे जरूर असतील तर त्यांसही घालण्याचा अधिकार आहे."

मसुद्याचे पहिले कलमांत असा ठराव आहे कीं सक्त मजुरीची शिक्षा झालेले सर्व कैद्यांस तुरुंग स्वाधीन असणारे अंमलदारानीं बिडया घातल्याच पाहिजेत असें नाहीं परंतु जे इतर कैदी शिक्षेचा भाग म्हणून बिडया घालण्यास पात्र नसतील, तुरुंगाचा बंदोबस्त ठेवण्यासाठींच बिडया घालण्यास पात्र असतील त्यांचे स्थिती सारिखी सक्त मजुरीनिशीं कैदेची शिक्षा झालेले कैद्यांची स्थिति सदई कलमावरून होते.

दुसरे कलमांत असा ठराव आहे कीं,–

"युरोप खंडांत जन्मलेले ज्या ब्रिटिश रयेतेस सक्त मजुरीनिशीं कैदेची शिक्षा ठरविली असेल त्यांस बिडया घालूं नये परंतु तुरुंगाच्या बंदोबस्त राखण्यासाठीं किंवा दांडगाई किंवा तुफान न करूं देण्यासाठीं बिडया घालणे फारच जरूर असेल तेव्हां मात्र बिडया घालाव्या" म्हणजे तुरुंगाच्या बंदोबस्त ठेवण्यासाठीं जरूर असल्यावांचून त्यांस बिडया घालण्याची मनाई आहे.

तिसरे कलमांत असा ठराव आहे कीं,–

"कोणतेही कैद्यास सक्त मजुरीनिशीं कैदेची म्हणजे सक्त कैदेची शिक्षा ठरविण्यांत येईल तेव्हां त्या कैद्यास बिडया घालाव्या किंवा घालूं नये हें सदई प्रकारचा शिक्षेचा ठराव करते वेळीं कोर्टानें ठरवावें. परंतु असें ठरविलें आहे कीं शिक्षेचा ठराव झाल्यानंतर तुरुंगाचे बंदोबस्तासाठीं किंवा दांडगाई किंवा तुफान न करूं देण्यासाठीं बिडया घालणे फारच जरूर असेल तशे सर्व प्रसंगी बिडया घालण्याचा अधिकार आहे."

अपराध्यास शिक्षा करण्याविषयींचे कायद्यांत शिक्षा सांगितल्या आहेत त्या-मरण किंवा काळे पाण्यावर पाठविणे किंवा दासपणाची शिक्षा.

कैदेंत ठेवणे याचे दोन प्रकार आहेत.

१ सक्त कैद म्हणजे सक्त मजुरीची कैद.

२ नुस्ती कैद.

६० वे कलमांत असा ठराव आहे कीं,—

जेव्हां दोहों प्रकारां पैकीं कोणत्याही एका प्रकारच्या कैदेच्या शिक्षेस अपराधी पात्र असेल तेव्हां त्यास कैद सगळी सक्त मजुरीची असावी किंवा सगळी नुस्ती कैद असावी अगर कैदेपैकीं अमुक मुदत पर्यंत सक्त मजुरीची कैद असावी आणि बाकीची नुस्ती कैद असावी हें ठरविण्याच्या अखत्यार कोर्टास आहे.

सक्त मजुरीची शिक्षा झालेले कैदी युरोपियन नसतील तर त्यांस बिड्या घातल्याच पाहिजेत असें तिसरे कलमावांचून हल्लीं जसा मसुदा आहे त्यावरून होत नाहीं आणि तुरुंगाचे बंदोबस्तासाठीं युरोपियन लोकांसही बिड्या घालण्याचा अधिकार त्या मसुद्यावरून आहे.

अपराध्यांस शिक्षा करण्या विषयींचे कायद्यांत दोन प्रकारच्या कैदेच्या शिक्षा ठरविल्या आहेत. एक बिड्यानिशीं सक्त कैद आणि दुसरी बिड्यांवांचून सक्त कैद त्यांखेरीज आणखी दोन जातीच्या कैदेच्या शिक्षा ३ रे कलमांत ठरविल्या आहेत यामुळें त्या कलमावरून कांहीं प्रसंगीं बिड्या घालणे अवश्य आहे व कांहीं प्रसंगीं अवश्य नाहीं असें होतें वास्तव तुरुंगाचे बंदोबस्तासाठींच बिड्या घालाव्या ह्मणून ठराव व्हावा या हेतुने हा आक्टाचा मसुदा गुजारला होता त्या हेतूस तें कलम विरुद्ध आहे.

३ रे कलमाचे शेवटीं विशेष ठराव आहे त्याची जरूरी नाहीं कारण १३ वे कायद्याचे ४५ वे कलमाचे १ ले रकमेचे शेवटीं जो ठराव आहे त्याचीच यांत पुनरुक्ति केली पाहिजे.

या कारणास्तव आणि ३ रे कलमावरून दिलेला अधिकार चालवायाचा तो सेशन जज्य चालविणार व फौजदारी तुरुंगही त्याचेच स्वाधीन असतो यास्तव मसुद्यांतून तिसरें कलम काढून टाकावें असें सिलेक्ट कमिटीचें ह्मणणे आहे.

(सही.) विलियम एडवर्ड फ्रीयर.
" विलियम मानस्फील्ड.
" जगन्नाथ शंकरशेठ.
" मैकेल. ह्यू स्काट.

तारीख ५ वी माहे आगष्ट सन १८६२. एल. एच. बेली साहेब, डेपुटी सेक्रेटरी निसबत सरकार यांची सही.

(True Translation)

VENAYEK WASSOODEW,
Oriental Translator to Government.

मुंबईनां लेजिस्लेटिव खातांमां चालेलां कामनुं प्रोसिडिंग.

सन १८२७ ना २६ मा कायदानी ४५ मी कलमनी १ ली रकम सुधारवा बाबतनां आक्टना मसुदानो फरीथी विचार करीने रिपोर्ट करवासारु नेमेली सिलेक्ट कमिटीनो रिपोर्ट.

हेठळ लख्या प्रमाणे कौंसिलने रिपोर्ट करवानो सिलेक्ट कमिटीए निश्चय कर्यो छे.

सन १८२७ ना २६ मा कायदानी ४५ मी कलमनी १ ली रकममां एवो ठराव छे के,

“ सखत मजूरी करवानी अथवा दरियापार करवानी अथवा फांसी देवानी जे केदी उपर शिक्षा ठरे ते केदीने बेडी घालवी, अने ए गुन्हेगार सिवाय बीजा केदीने साचववा सारु बेडी घालवानी अथवा हाथमां बेडी घालवानी अथवा हेडमां नाखवानी जरुर होय तो ते प्रमाणे करवानो अधिकार छे.”

मसुदानी पेहेली कलममां एवो ठराव छे के जे केदीओने सखत मजूरीनी शिक्षा थई होय ते सघळा केदीओने, तुरंग जे अमलदारोने स्वाधीन होय ते अमलदारोए बेडी घालवीज जोइए, एवुं नथी पण जे बीजा केदीओने शिक्षाना भागमां बेडी घालवी लायक नहीं होय पण तुरंगनो बंदोबस्त राखवा सारुज बेडी घालवी लायक होय तेओना जेवाज हाल जे केदीओने सखत मजूरीनी शिक्षा थई होय तेओना हाल सदरहू कलम उपरथी थाय छे.

बीजी कलममां एवो ठराव छे के;-
“ युरोपमां जन्मेली जे ब्रिटिश रैयतने सखत मजूरी साथे केदनी शिक्षा ठरावी होय तेओने बेडी घालवी नहीं, पण तुरंगनो बंदोबस्त राखवा सारु अथवा मस्ती अथवा तोफान नहीं करवा देवा सारु बेडी घालवानी घणीज जरुर होय तो बेडी घालवी. एटले तुरंगनो बंदोबस्त राखवा सारु जरुर नहीं होय त्यारे तेओने बेडी घालवानी मनाई करी छे.”

त्रीजी कलममां एवो ठराव छे के;-
“ कोई केदीने सखत मजूरी साथे केदनी अथवा सखत केदनी सजा करवामां आवे त्यारे ते केदीने बेडी घालवी के नहीं ते ते शिक्षानो ठराव करती वखते कोर्टे ठराववुं. पण एवुं ठराव्युं छे के शिक्षानो ठराव थया पछी तुरंगनो बंदोबस्त राखवा सारु अथवा मस्ती अथवा तोफान नहीं करवा देवा सारु बेडी घालवानी घणीज जरुर होय त्यारे बेडी घालवानो अधिकार छे.”

હિંદુસ્થાનના ફોજદારી કાયદામાં જે શિક્ષાઓ કહી છે તે શિક્ષા-
મોત, સમુદ્રપાર, શાસનિક દાસ્યત્વ.
કેદ - કેદ બે પ્રકારની છે:-

૧ સખત, એટલે સખત મજૂરી સાથે.

૨ આસાન. (નરી કેદ.)

૬૦ મી કલમમાં એવો ઠરાવ છે કે;

જ્યારે ગુન્હેગારને બે માંના ગમે તે પ્રકારની કેદની શિક્ષા થઈ શકતી હોય, ત્યારે આખી કેદ સખત અથવા આખી આસાન, અથવા તે કેદનો કાંઈ ભાગ સખત, તથા બાકીનો ભાગ આસાન, એ પ્રમાણે ઠરાવવાને કોર્ટ મુખત્યાર છે.

સખત મજૂરીની શિક્ષાવાળા કેદીઓ યુરોપિયન નહીં હોય તો તેઓને બેડી ઘાલવી જોઈએ એવું ૩ જી કલમ વગર હમણાં એવો મસુદો છે તે ઉપરથી થતું નથી; પણ તુરંગનો બંદોબસ્ત રાખવા સારૂ યુરોપિયન લોકોને પણ બેડી ઘાલવાનો અધિકાર તે મસુદા ઉપરથી છે.

હિંદુસ્થાનના ફોજદારી કાયદામાં બે પ્રકારની શિક્ષા ઠરાવી છે. એક, બેડી સાથે સખત કેદ, અને બીજી, બેડી વગર સખત કેદ, એ સિવાય વળી બે જાતની કેદની શિક્ષા ૩ જી કલમમાં ઠરાવી છે એ સબબથી તે કલમ ઉપરથી કેટલે એક પ્રસંગે બેડી ઘાલવાની જરૂર છે અને કેટલે એક પ્રસંગે જરૂર નથી એવું થાય છે, વાસ્તે તુરંગનો બંદોબસ્ત રાખવા સારૂજ બેડી ઘાલવાનું ઠરાવવાની મતલબથી આપણાનો મસુદો ગુજર્યો હતો તે મતલબથી તે કલમ ઉલટી છે.

૩ જી કલમની આખરે વિશેષ ઠરાવ છે તેની જરૂર નથી કેમકે ૧૩ મા કાયદાની ૪૫ મી કલમની ૧ લી કલમની આખરે જે ઠરાવ છે તેજ તેમાં પાછો ફરીથી લખ્યો છે.

એ કારણો માટે તથા ૩ જી કલમ ઉપરથી આપેલો અધિકાર સેશન જજ ચલાવે છે અને ફોજદારી તુરંગ પણ તેને સ્વાધીન હોય છે વાસ્તે મસુદામાંથી ત્રીજી કલમ કાહાડી નાખવાનું સિલેક્ટ કમિટી કહે છે.

(સહી) વિલિયમ એડવર્ડ ફ્રીયર.
" વિલિયમ મ્યાન્સફીલ્ડ.
" જગંનાથ સંકરસેઠ.
" મૈકેલ હ્યૂ સ્કાર.

તારીખ ૫ મી માહે આગસ્ટ
સન ૧૮૫૨ ઈસવી.

એસ. એચ. બેલી સાહેબ,
ડેપ્યુટી સેક્રેટરી નિસબત સરકાર એઓની સહી.

(True Translation)
VENAYEK WASSOODEW,
Oriental Translator to Government.